

SWITZERLAND

Phone: +41 (0) 43 931 61 68
Fax: +41 (0) 43 931 61 59
Telegraphic address:
AFS: AFTN: LSSAYOYX
Email: aip@skyguide.ch



AIP Services
P.O. Box
CH-8602 Wangen bei Dübendorf
Switzerland

AIC 004/2019 B

Effective Date: 28-MAR-2019

End Date: 19-JUN-2019

Publication Date: 28-MAR-2019

Integration des VFR Guide in das VFR Manual

Intégration du Recueil VFR dans le VFR Manual

Integrazione della guida VFR (VFR Guide) nel manuale VFR (VFR Manual)

Integration des VFR Guide in das VFR Manual

Seit einiger Zeit bemängelten diverse Nutzer und Nutzergruppenvertreter die inhaltliche Qualität des VFR Guides. Letztes Jahr nahmen das BAZL und Skyguide eine Auslegeordnung vor und eruierten das Verbesserungspotential. Kurz darauf wurden die Arbeiten für eine inhaltliche Weiterentwicklung und zeitgemässe Gestaltung der VFR Publikationen aufgenommen. Vor dem Hintergrund der zunehmenden Digitalisierung bei Publikationen lag das Hauptaugenmerk auf der Erarbeitung einer digitalen Anwendung mit stets aktuellen Inhalten und dies zu einem fairen Preis.

Gemeinsam mit Vertretern der verschiedenen Nutzergruppen und Skyguide wurden Lösungswege gesucht und beschlossen:

1. Der VFR Guide wird per 28. März 2019 mit dem ersten Teil des VFR Manual zusammengeführt.
2. Der erste Teil des VFR Manuals wird künftig nur noch digital, sprachlich getrennt (de/fr/it/en) geführt und ist registrierungspflichtig über www.skybriefing.com erhältlich.
3. Während den ersten sechs Monaten ist die neue Publikation kostenlos, später kann sie zu einem moderaten Abonnementspreis bezogen werden.
4. Der AIRAC Publikationsprozess stellt die Aktualität der Inhalte sicher (Nachführung alle 28 Tage).

Der Aerodrome Informationen (AD INFO) Teil bleibt weiterhin auch in gedruckter Form verfügbar.

In einer ausserordentlichen Aktion haben Vertreter von BAZL und Skyguide die Integration in kürzester Zeit umgesetzt um auf die Flugsaison 2019 die Erstausgabe präsentieren zu können.

Fragen und Anregungen nehmen wir gerne unter aip@skyguide.ch entgegen.

- E N D E -

BAZL

Intégration du Recueil VFR dans le VFR Manual

Cela faisait quelque temps que les usagers et groupes d'usagers se plaignaient de la piètre qualité du contenu du Recueil VFR. En réaction à ces critiques, l'OFAC et Skyguide ont procédé l'année dernière à un état des lieux et réfléchi aux moyens d'apporter des améliorations. Un projet visant à enrichir et à moderniser les publications destinées aux pilotes VFR a ainsi vu rapidement le jour. À l'heure où de plus en plus de publications passent au numérique, il était question notamment de développer une application numérique actualisée en permanence, le tout à un tarif abordable.

L'OFAC, les représentants des usagers et Skyguide ont réfléchi ensemble aux solutions envisageables et arrêté ce qui suit:

1. Le 28 mars 2019, le Recueil VFR et la première partie du VFR Manual ne feront plus qu'un.
2. La première partie du VFR Manual sera dorénavant publiée uniquement sous forme numérique dans des versions linguistiques distinctes (de/fr/it/en) et sera accessible en s'enregistrant sous **www.skybriefing.com**.
3. La nouvelle publication sera gratuite les six premiers mois puis sera disponible sur abonnement à un tarif modéré.
4. Le processus de publication AIRAC garantit la mise à jour des contenus (actualisation tous les 28 jours).

La partie AD INFO (informations relatives aux aérodromes) restera disponible sous forme imprimée.

L'OFAC et Skyguide ont mis en œuvre ces nouveautés en un temps record afin que les nouvelles publications soient prêtes pour la saison aéronautique 2019.

N'hésitez pas à adresser vos questions ou suggestions à l'adresse de courriel aip@skyguide.ch.

- FIN -

OFAC

Integrazione della guida VFR (VFR Guide) nel manuale VFR (VFR Manual)

Da qualche tempo diversi utenti e rappresentanti di gruppi di utenti esprimono critiche riguardo alla qualità del contenuto della guida VFR. Pertanto, lo scorso anno l'UFAC e Skyguide hanno effettuato un'analisi della situazione al fine di rilevare il potenziale di miglioramento. Subito dopo sono stati avviati dei lavori per sviluppare il contenuto e modernizzare la struttura delle pubblicazioni VFR. Vista la crescente digitalizzazione nel settore delle pubblicazioni, si è posto l'accento sullo sviluppo di un'applicazione che consenta di disporre di contenuti sempre attuali e che, al tempo stesso, sia accessibile a un prezzo ragionevole.

Insieme ai rappresentanti di diversi gruppi di utenti e Skyguide, l'UFAC ha cercato soluzioni e adottato le seguenti decisioni:

1. il 28 marzo 2019 la guida VFR e la prima parte del manuale VFR saranno riunite in un'unica pubblicazione;
2. la prima parte del manuale VFR verrà pubblicata in futuro soltanto in forma digitale, in versioni linguistiche a sé stanti (de/fr/it/en), e sarà accessibile solo previa registrazione all'indirizzo **www.skybriefing.com**;
3. nei primi sei mesi la nuova pubblicazione sarà accessibile gratuitamente, successivamente sarà possibile abbonarsi a un prezzo contenuto;
4. il processo di pubblicazione AIRAC assicura l'attualità dei contenuti (aggiornamento ogni 28 giorni).

La parte AD INFO (informazioni relative agli aerodromi) sarà disponibile anche in futuro in forma stampata.

I rappresentanti dell'UFAC e di Skyguide hanno lavorato con molta sollecitudine, riuscendo così a implementare le novità in tempi molti brevi e a ultimare la prima edizione per la stagione aeronautica 2019.

In caso di domande o proposte vogliate utilizzare l'indirizzo aip@skyguide.ch.

- FINE -

UFAC

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK